

28
B

CAVELIER
ABOGADOS

WEB SITE www | b gad m
E MAIL | @ | m t t

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 N 72 35
BOGOTA 8 COLOMBIA

TELEFONO (57) (1) 347 3611
TELEFAX (57) (1) 217 9211 (57) (1) 310 4995

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E S D

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO	
Radicacion	00003592 00000001 Folios 25
Fecha (RND)	2001-01 16 16 52 03
Tramite	002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA
Dependencia	2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Referencia Expediente No 00 083 592

Solicitante **BIODOME**

Asunto Solicitud de patente para
**"DISPOSITIVO DE CONEXIÓN ENTRE UN RECIPIENTE
Y UN CONTENIDO Y CONJUNTO LISTO PARA EL
EMPLEO QUE COMPRENDE TAL DISPOSITIVO"**

Fecha de la solicitud 2 de noviembre de 2000

TRAMITE 02 EVENTO 01 ACTUACION 444

1 Yo Emilio FERRERO obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado me refiero al auto número 3934 notificado por estado del 30 de noviembre de 2000

2 Mediante el auto número 3934 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente Atiendo a las observaciones de la manera siguiente

2 1 En las reivindicaciones Presento con este escrito un nuevo pliego reivindicatorio en el cual la reivindicación 10 se modificó donde dicha reivindicación desea proteger un conjunto compuesto de un recipiente (2) equipado y un dispositivo de conexión (1) Donde el contexto técnico de dicha reivindicación se entenderá como el almacenamiento de medicamentos antes de adicionar en suspensión o en solución el principio activo de un medicamento

Le solicito se sirva aceptar este nuevo capítulo reivindicatorio en sustitución del presentado originalmente

RESPUESTA AUTO No 3934 DEL ESTADO
NIT 860 041 367 3 DEL DI 30 de noviembre de 2000

29
32

Finalmente, solicito a Usted muy comedidamente que si el examinador encuentra alguna discrepancia con respecto a alguna de las anteriores explicaciones, éstas sean informadas junto con el examen de fondo y no constituyan impedimento substancial para el buen desarrollo de esta solicitud de patente.

2.2. Arte Final. Adjunto a este memorial presento los artes finales de acuerdo con lo requerido.

2.3. Copia Certificada. Presento con este escrito copia certificada de la solicitud de patente francesa número 9914197 del 2 de noviembre de 1999 junto con su respectiva traducción de sus reivindicaciones y carátula, en la cual se basa la reivindicación de la prioridad.

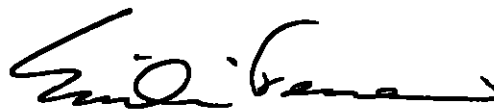
2.4. Poder. Presento con este memorial poder conferido por la sociedad BIODOME, debidamente legalizado, y que me faculta para actuar en esta solicitud de patente.

Ruego a Usted reconocerme personería como apoderado de la solicitante.

2.5. Recibos. Presento junto con este escrito, el recibo de pago por valor de \$68.000.00 por concepto de modificación en solicitud pendiente.

3. Puesto que se han atendido a cabalidad las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente, atentamente solicito que se continúe su tramitación.

Bogotá, 16 ENE. 2001
Señora Jefe,



EMILIO FERRERO

T.P.A. No. 31.929

30
33

REIVINDICACIONES

1 - Dispositivo de conexión (1) entre un recipiente cerrado (2) y un contenido (3) que el citado recipiente cerrado comprende un cuello (4) cuya abertura (4a) está obturada por una tapa (5) que el citado dispositivo de conexión comprende

una base (10) apta para ser montada sobre el citado recipiente y que consta de un manguito (18) que forma un diámetro interno (A) y

un piston (19) apto para deslizarse en el citado diámetro interno entre una primera posición desprendida con relación a la citada tapa y una segunda posición llamada de transferencia en la que una aguja hueca llevada por o que constituye el citado piston atraviesa la citada tapa

caracterizado porque el citado piston (19) y la citada base (10) están formados por una sola pieza y unidos por al menos una lengüeta elástica (26) apta para deformarse esencialmente según una dirección paralela a un eje central (X X) del citado diámetro interno (A) para acompañar el movimiento del citado piston entre las citadas primera y segunda posiciones

2 Dispositivo según la reivindicación 1 caracterizado porque comprende varias lengüetas elásticas (26) repartidas alrededor del citado eje central (X X)

3 Dispositivo según una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque la citada o las citadas lengüetas (26) tienen un ancho (1) medido según una dirección globalmente paralela a una superficie radial (20 27) del citado diámetro interno (A) sensiblemente superior a su espesor

31
~~34~~

(c) medido segun una direccion globalmente perpendicular a la citada superficie

4 Dispositivo segun la reivindicacion 3 caracterizado porque el citado ancho (1) es superior a cinco veces el citado espesor (e)

5 Dispositivo segun una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque en posicion de transferencia la citada o las citadas lenguetas (26) forman dos zonas (31 32) de apoyo contra una superficie radial interna (20) del citado diametro interno (A) y contra una superficie radial externa (27) del citado piston (19)

6 Dispositivo segun una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque la citada base (10) lleva medios (12 13) de enclavamiento elastico sobre el citado cuello (4) que un anillo (42) de zunchado de los citados medios en posicion enclavada sobre el citado cuello esta previsto alrededor de los citados medios que el citado anillo esta formado en una sola pieza con una caperuza (46) de proteccion de la citada base que una zona divisible (47) une el citado anillo y la citada caperuza

7 Dispositivo segun la reivindicacion 6 caracterizado porque la citada zona divisible (47) esta formada por una membrana estanca a los liquidos y a los gases

8 Dispositivo segun una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque la citada base (10) comprende medios (18a) de apoyo sobre la superficie externa (3c) de la citada tapa (3) alrededor de la citada aguja hueca (19) que el diametro de los citados medios es ligeramente superior al diametro de la citada aguja

9 Dispositivo según la reivindicación 8, **caracterizado porque** los citados medios de apoyo están constituidos por la parte del citado manguito (18) más próxima a la citada tapa (5) que el borde (18 a) del citado manguito destinado a estar en apoyo contra la citada tapa tiene un perfil que permite una penetración superficial del citado borde en la citada superficie (5c) de la citada tapa

10 Conjunto compuesto de un recipiente (2) y un dispositivo de conexión (1) según una de las reivindicaciones 1 a 9, **caracterizado porque** dicho conjunto almacena e incorpora en solución o en suspensión un producto particularmente una preparación farmacéutica, en donde el citado recipiente está provisto de un cuello (4) cuya abertura (4 a) está obturada por una tapa (5) y donde el citado dispositivo de conexión (1) está montado sobre el citado recipiente

FORMATO DE DIGITALIZACION
RELACION DE ANEXOS



Royal
Technologies S.A.
Desarrollo de Software y Servicios

33

Expediente No		No de unidades	No de Folio
Item			✓
1	CD		
2	DVD		
3	REVISTA		
4	LIBRO		
5	PERIODICO		
6	DISQUETES		
7	SOBRE DE MANILA	1	✓
8	SOBRE BLANCO TAMAÑO CARTA		
9	SOBRE BLANCO TAMAÑO OFICIO		
10	OTROS:		

Observaciones:

contiene arte final



d
34

BREVET D'INVENTION

CERTIFICAT D'UTILITE CERTIFICAT D'ADDITION

COPIE OFFICIELLE

Le Directeur general de l'Institut national de la propriete industrielle certifie que le document ci-annexé est la copie certifiée conforme d'une demande de titre de propriété industrielle déposée à l'Institut

Fait à Paris le 25 OCT 2000

Pour le Directeur général de l'Institut
national de la propriété industrielle
Le Chef du Département des brevets

Martine PLANCHE

INSTITUT
NATIONAL DE
LA PROPRIETE
INDUSTRIELLE

SIÈGE
28 bis, rue de Saint-Petersbourg
75000 PARIS Cedex 08
Téléphone 01 53 04 83 04
Télécopie 01 42 93 99 30

Cet imprimé est à remplir soigneusement à l'encre noire

09 5-88 17 200000

REMBURSEMENT DES DÉPÊCHES DATE 15 NOV 1999 LIEU LY		1 NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR OU DU MANDATAIRE A QUI LA CORRESPONDANCE DOIT ÊTRE ADRESSÉE CABINET LAVOIX LYON 62 rue de Bonnel 69448 LYON CEDEX 03	
RESERVÉ À L'INPI N° D'ENREGISTREMENT NATIONAL ATTRIBUÉ PAR L'INPI 9914197 DATE DE DÉPÔT ATTRIBUÉE PAR L'INPI 05 NOV 1999 Vos références pour ce dossier <i>(facultatif)</i> BFF 99/0104			
Confirmation d'un dépôt par télécopie ☐ N attribué par l'INPI à la télécopie			
2 NATURE DE LA DEMANDE		Cochez l'une des 4 cases suivantes	
Demande de brevet		☒	
Demande de certificat d'utilité		☐	
Demande divisionnaire		☐	
Demande de brevet initiale		N / /	
ou demande de certificat d'utilité initiale		N / /	
Transformation d'une demande de brevet européen		☐	
Demande de brevet initiale		N / /	
3 TITRE DE L'INVENTION (200 caractères ou espaces maximum) DISPOSITIF DE CONNEXION ENTRE UN RECIPIENT ET UN CONTENANT ET ENSEMBLE PRET A L'EMPLOI COMPRENANT UN TEL DISPOSITIF			
4 DÉCLARATION DE PRIORITÉ OU REQUÊTE DU BÉNÉFICE DE LA DATE DE DÉPÔT D'UNE DEMANDE ANTÉRIEURE FRANÇAISE		Pays ou organisation Date / / N° Pays ou organisation Date / / N Pays ou organisation Date / / N ☐ S'il y a d'autres priorités, cochez la case et utilisez l'imprimé «Suites»	
5 DEMANDEUR		☐ S'il y a d'autres demandeurs, cochez la case et utilisez l'imprimé «Suites»	
Nom ou dénomination sociale		BIODOME	
Prénoms			
Forme juridique		SOCIETE ANONYME	
N SIREN			
Code APE-NAF			
Adresse	Rue	Parc Technologique de la Béchade Z I du Lavour	
	Code postal et ville	63500	ISSOIRE
Pays		FRANCE	
Nationalité		FRANCAISE	
N de téléphone (facultatif)			
N de télécopie (facultatif)			
Adresse électronique (facultatif)			

REMBSE DES PIÈCES DATE 15 05 2003 LIEU LY		Réservé à l'INPI	
N° D'ENREGISTREMENT NATIONAL ATTRIBUÉ PAR L'INPI		9914197	
Vos références pour ce dossier (facultatif)		BFF 99/0104	
☒ MANDATAIRE			
Nom			
Prénom			
Cabinet ou Société		CABINET LAVOIX LYON	
N de pouvoir permanent et/ou de lien contractuel			
Adresse	Rue	62 rue de Bonnel	
	Code postal et ville	69448	LYON CEDEX 03
N de téléphone (facultatif)		04 78 60 52 84	
N de télécopie (facultatif)		04 78 60 90 89	
Adresse électronique (facultatif)			
☒ INVENTEUR (S)			
Les inventeurs sont les demandeurs		☐ Oui ☒ Non Dans ce cas fournir une désignation d'inventeur(s) séparée	
☒ RAPPORT DE RECHERCHE		Uniquement pour une demande de brevet (y compris division et transformation)	
Établissement immédiat ou établissement différé		☒ ☐	
Paiement échelonné de la redevance		Paiement en trois versements, uniquement pour les personnes physiques ☐ Oui ☒ Non	
☒ RÉDUCTION DU TAUX DES REDEVANCES		Uniquement pour les personnes physiques ☐ Requête pour la première fois pour cette invention (joindre une attestation d'imposition) ☐ Requête antérieurement à ce dépôt (joindre une copie de la décision d'admission pour cette invention ou indiquer sa référence)	
Si vous avez utilisé l'imprimé «Suite», indiquez le nombre de pages jointes			
☒ SIGNATURE DU DEMANDEUR OU DU MANDATAIRE (Nom et qualité du signataire) CABINET LAVOIX LYON Gérard MYON CPI N° 95/1003		VISA DE LA PRÉFECTURE OU DE L'INPI D GIRARD	

DÉPARTEMENT DES BREVETS

26 bis, rue de Saint Pétersbourg
75800 Paris Cedex 08

Téléphone 01 53 04 53 04 Télécopie 01 42 94 86 54

DÉSIGNATION D'INVENTEUR(S) Page N 1 / 1

(Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur)

Cet imprimé est à remplir lisiblement à l'encre noire

DS 113 W / 200009

Vos références pour ce dossier (facultatif)		BFF 99/0104	
N° D'ENREGISTREMENT NATIONAL		9914197	
TITRE DE L'INVENTION (200 caractères ou espaces maximum)			
DISPOSITIF DE CONNEXION ENTRE UN RECIPIENT ET UN CONTENANT ET ENSEMBLE PRÊT À L'EMPLOI COMPRENANT UN TEL DISPOSITIF			
LE(S) DEMANDEUR(S)			
CABINET LAVOIX LYON			
62 rue de Bonnel 69448 LYON CEDEX 03			
DESIGNE(NT) EN TANT QU'INVENTEUR(S) (Indiquez en haut à droite Page N 1/1 s'il y a plus de trois inventeurs utilisez un formulaire identique et numérotez chaque page en indiquant le nombre total de pages)			
Nom		ANEAS	
Prénoms		Antoine	
Adresse	Rue	7 impasse Voltaire	
	Code postal et ville	63200	MENETROL
Société d'appartenance (facultatif)			
Nom			
Prénoms			
Adresse	Rue		
	Code postal et ville		
Société d'appartenance (facultatif)			
Nom			
Prénoms			
Adresse	Rue		
	Code postal et ville		
Société d'appartenance (facultatif)			
Nom			
Prénoms			
Adresse	Rue		
	Code postal et ville		
Société d'appartenance (facultatif)			
DATE ET SIGNATURE(S) 5/11/99 DU (DES) DEMANDEUR(S) OU DU MANDATAIRE (Nom et qualité du signataire) CABINET LAV IX LYON Gerard MYON CPI N°95/1003			

La loi n°78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'applique aux réponses faites à ce formulaire.
Elle garantit un droit d'accès et de rectification pour les données vous concernant auprès de l'INPI.

L invention a trait à un dispositif de connexion entre un récipient fermé et un contenant L invention a également trait à un ensemble prêt à l emploi comprenant entre autres un récipient fermé et un dispositif de connexion du type précité

Dans le domaine du conditionnement de médicaments il est connu de stocker un composant d une préparation pharmaceutique tel que par exemple son principe actif dans un récipient fermé par un bouchon en matériau relativement mou par exemple en élastomère Un liquide peut être introduit dans ce récipient après perforation du bouchon pour dissoudre ou mettre en suspension le composant contenu dans le récipient ceci afin d obtenir une préparation notamment un médicament ou un vaccin sous forme liquide et prête à être administrée au patient

Par les documents WO A-97/10 156 WO-A-98/37 854 et US-A-5 925 029 on connaît des dispositifs de connexion comprenant chacun une embase adaptée pour coiffer le col d un récipient et se prolongeant par une collerette ou douille formant un alésage interne alors qu un piston est monté coulissant dans cet alésage Le piston est prévu pour être poussé vers une position de transfert dans laquelle une aiguille creuse portée par ce piston traverse le bouchon du récipient Ces dispositifs doivent incorporer des moyens de maintien en position du piston dans chacune de ses deux positions c est-à-dire dans sa position écartée du bouchon et dans la position de transfert En outre d autres moyens doivent être prévus pour guider en translation de piston en évitant autant que faire se peut une rotation de celui-ci car une telle rotation est préjudiciable à un percement efficace du bouchon En particulier une rotation de l aiguille lors du perçage pourrait conduire à la formation de copeaux dans le bouchon Ces moyens de guidage impliquent une certaine complexité des pièces constitutives des dispositifs connus ce qui renchérit d autant leur coût alors que différentes pièces fabriquées individuellement doivent être conçues et gérées de façon unitaire

C est à ces inconvénients qu entend plus particulièrement

29
37

remédier l'invention en proposant un dispositif de connexion dans lequel le piston est efficacement guidé dans son mouvement de translation entre les positions précitées alors que le prix revient de l'ensemble du dispositif peut être
5 sensiblement diminué par rapport à celui des dispositifs connus

Dans cet esprit l'invention concerne un dispositif de connexion entre un récipient fermé et un contenant ce récipient comprenant un col dont l'ouverture est obturée par
10 un bouchon alors que le dispositif de connexion comprend une embase apte à être montée sur le récipient et comportant un manchon formant un alésage interne et un piston apte à coulisser dans cet alésage entre une première position dégagee par rapport à ce bouchon et une seconde position dite
15 de transfert dans laquelle une aiguille creuse portée par ou constituant le piston traverse ce bouchon. Ce dispositif est caractérisé en ce que le piston et l'embase sont formés d'une seule pièce et reliés par au moins une languette élastique apte à se déformer essentiellement selon une direction
20 parallèle à un axe central de l'alésage pour accompagner le mouvement du piston entre les positions précitées

Grâce à l'invention l'embase et le piston peuvent être moulés en une seule opération ce qui permet d'optimiser la gamme de fabrication du dispositif de l'invention et d'en
25 diminuer le coût. La ou les languettes élastiques déterminent l'intensité de l'effort que doit appliquer un utilisateur pour déplacer le piston et l'aiguille entre la première et la seconde position cet effort pouvant être relativement peu important ce qui facilite son utilisation par le personnel
30 médical. En particulier le piston est beaucoup plus facile à déplacer que dans le cas où il serait relié à l'embase par une ou plusieurs pattes sécables dont la rupture pourrait demander un effort important. La ou les languettes du dispositif de l'invention qui se déforment essentiellement
35 selon la direction de translation du piston ne se déforment pas dans une dimension qui autoriserait une rotation du piston. C'est pourquoi ces languettes constituent également des moyens de guidage en translation sans rotation du piston

entre ces deux positions

Selon des aspects avantageux mais non obligatoires de l'invention le dispositif incorpore une ou plusieurs des caractéristiques suivantes

5 - Il comprend plusieurs languettes élastiques réparties autour de l'axe central de l'alésage ce qui permet de répartir le guidage obtenu grâce aux languettes

10 - La ou les languettes ont une largeur mesurée selon une direction globalement parallèle à une surface radiale de l'alésage sensiblement supérieure à leur épaisseur mesurée selon une direction globalement perpendiculaire à cette surface Cette géométrie des languettes permet de leur conférer une bonne rigidité en torsion de telle sorte qu'elles s'opposent efficacement à une rotation du piston

15 autour de l'axe central de l'alésage On peut en particulier prévoir que leur largeur est supérieure à cinq fois leur épaisseur La ou les languettes présentent ainsi une rigidité en torsion suffisante pour guider le piston en translation sans rotation notable dans l'alésage

20 - En position de transfert la ou les languettes forment deux zones d'appui contre une surface radiale interne de l'alésage et contre une surface radiale externe du piston

25 - L'embase porte des moyens d'encliquetage élastique sur le col du récipient une bague de freinage de ces moyens en position encliquetée sur ce col étant prévue autour de ces moyens cette bague étant formée d'une seule pièce avec une coiffe de protection de l'embase alors qu'une zone scellable continue relie cette bague et cette coiffe Cette zone scellable est avantageusement formée par une membrane étanche aux

30 liquides et aux gaz de telle sorte qu'elle protège efficacement l'embase contre une pollution microbienne au cours du stockage d'un récipient équipé d'un dispositif conforme à l'invention Par l'expression "étanche aux liquides et aux

35 gaz on entend que la membrane est étanche aux pressions que supporte habituellement un tel dispositif notamment au cours de son stockage

 - L'embase comprend des moyens d'appui sur la surface externe du bouchon autour de l'aiguille creuse le

diamètre de ces moyens étant légèrement supérieur au diamètre de cette aiguille. Ces moyens permettent ainsi d'éviter un bombement du bouchon lors de son perçage et de guider en cas de besoin l'aiguille lors du perçage. On peut en particulier prévoir que ces moyens sont constitués par un manchon formant la partie de l'alésage la plus proche du bouchon. Le bord de ce manchon destiné à être en appui contre le bouchon ayant un profil permettant une pénétration superficielle de ce bord dans la surface externe du bouchon. Il est ainsi créé un volume confiné de diamètre relativement peu important autour du piston et à l'intérieur de l'alésage. Ce volume limitant la quantité de produit susceptible d'être perdu à cause d'une fuite entre l'aiguille et le bouchon en particulier dans le cas où l'aiguille ne serait pas enfoncée dans le bouchon selon une direction rigoureusement parallèle à l'axe central de l'alésage.

L'invention concerne également un ensemble prêt à l'emploi comprenant un récipient fermé contenant un produit notamment une préparation pharmaceutique. Ce récipient étant pourvu d'un col dont l'ouverture est obturée par un bouchon et un dispositif de connexion tel que précédemment décrit monté sur le récipient. Un tel ensemble permet de conserver de façon stérile un composant d'un médicament ou d'un vaccin notamment son principe actif et de le préparer en temps utile par mélange avec un liquide alors que son piston est efficacement maintenu en position et guidé lors d'un déplacement.

L'invention sera mieux comprise et d'autres avantages de celle-ci apparaîtront plus clairement à la lumière de la description qui va suivre d'un mode de réalisation d'un dispositif de connexion conforme à son principe donnée uniquement à titre d'exemple et faite en référence aux dessins annexés dans lesquels

- la figure 1 est une vue éclatée de côté d'un ensemble prêt à l'emploi conforme à l'invention et d'une seringue prévue pour coopérer avec cet ensemble

- la figure 2 est une coupe axiale du dispositif monté sur l'ensemble de la figure 1 en configuration de

stockage

- la figure 3 est une vue en perspective avec arrachement partiel de la pièce formant embase du dispositif de la figure et

5 - la figure 4 est une coupe analogue à la figure 2 alors que le dispositif est en configuration de transfert

Le dispositif 1 conforme à l'invention a une double fonction. Il assure d'une part l'inviolabilité d'un récipient 2 par exemple un flacon en verre contenant un produit non représenté et préalablement fermé ou bouché. Ce produit peut être une poudre destinée à former un vaccin buvable. Il peut s'agir de tout autre type de préparation pharmaceutique en particulier de tout type de médicament.

Le dispositif 1 permet d'autre part d'assurer et d'établir une connexion étanche entre l'intérieur du récipient 2 et l'intérieur d'un autre contenant tel qu'une seringue 3 contenant un liquide destiné à mettre en solution ou en suspension le produit contenu dans le récipient 2. A la place d'une seringue le contenant 3 pourrait être formé par une poche souple, un autre flacon en verre ou tout autre contenant.

Le flacon 2 comporte un col 4 dont l'ouverture 4a est obturée de façon étanche par un bouchon 5 réalisé en un matériau relativement mou, par exemple en élastomère, notamment en caoutchouc. Selon une variante non représentée de l'invention, une capsule peut être disposée autour du bouchon 5 et d'une partie annulaire externe 4b du col 4, cette capsule étant pourvue d'une ouverture centrale à travers laquelle il est possible de perforer le bouchon 5. Le bouchon 5 comporte une partie centrale 5a sensiblement cylindrique adaptée à un emmanchement souple et étanche à l'intérieur de l'ouverture 4a et une partie 5b aplatie épaulée sur la partie 4b et éventuellement recouverte par la capsule.

Le dispositif 1 est essentiellement formé de deux pièces réalisées par injection de matière plastique, par exemple de polyéthylène et/ou de polypropylène, à savoir un élément de base ou embase 10 destiné à être monté autour des éléments 4 et 5 et une enveloppe externe 40.

L'embase 10 comprend une partie cylindrique 11 prévue pour être centrée sur l'axe X X de symétrie des éléments 2 4 et 5. Cette partie 11 comprend un bord inférieur 11a présentant en coupe transversale un profil en pointe destiné à pénétrer superficiellement dans la surface supérieure ou exposée 5c du bouchon 5. La partie 11 se prolonge par plusieurs pattes élastiques 12 équipées chacune d'un bec 13 apte à coopérer avec la surface externe du col 4 en vue d'un encliquetage élastique de l'embase 10 sur le col.

10 A la jonction entre les pattes 12 et la partie 11, l'embase 10 est pourvue de dents 14 formant dispositif de blocage en rotation de l'embase 10 par rapport au bouchon 5 avec lequel les dents 14 sont en prise.

15 A l'opposé des dents 14 par rapport à la zone 15 de jonction entre les pattes 12 et la partie 11, l'embase 10 porte une seconde série de dents 16.

20 A l'opposé du bord 11a, la partie 11 se prolonge par une bande annulaire 17 de jonction avec un manchon 18 qui forme un alésage interne A de stockage et de déplacement d'un piston 19 constitué par une aiguille creuse. La surface radiale interne 20 du manchon 18 est globalement cylindrique et centrée sur l'axe X-X qui est ainsi l'axe central de l'alésage A, alors que sa surface externe 21 est légèrement tronconique et qu'il porte deux oreilles doublement chanfreinées 22 et 22 lui permettant de coopérer avec un système de fixation de la seringue 3 de type "LUER-LOCK" au moyen d'un écrou 6 de montage de la seringue 3 sur l'embase 10. La liaison entre la seringue 3 et l'écrou 6 peut être obtenue par clippage ou par le fait que l'écrou 6 fait partie intégrante de la seringue 3.

30 L'aiguille creuse 19 forme un canal central 23 et trois ouvertures 24 dont deux apparaissent aux figures 2 et 4 à proximité de sa pointe effilée 25.

35 Comme il ressort plus particulièrement de la figure 3, le manchon 18 et l'aiguille 19 sont reliés par trois languettes élastiques 26 de telle sorte que les éléments 11 à 26 forment une seule pièce monobloc constituant l'embase 10.

Les languettes 26 ont une largeur l mesurée parallèle-

ment à la surface 20 ou à la surface radiale externe 27 de l'aiguille 19 largement supérieure à leur épaisseur e qui est mesurée perpendiculairement aux surfaces 20 et 27. Ainsi les languettes 26 peuvent se déformer selon une direction parallèle à l'axe X-X mais présentent une rigidité relativement importante en rotation autour de l'axe X-X. En pratique la largeur l est au moins cinq fois supérieure à l'épaisseur e .

Le bord 18a du manchon 18 qui est opposé à la collerette 2 présente comme le bord 11a un profil en pointe lui permettant de pénétrer superficiellement dans la surface 5c du bouchon 5 un volume creux 28 étant défini entre la partie du manchon 18 la plus proche du bouchon 5 et la partie cylindrique 11.

L'enveloppe 40 est également monobloc et comprend une bague 41 servant de frette aux pattes 12 lorsque les becs 13 sont en place sous la partie 4b du col 4. La bague 41 est bordée par une collerette interne 41a de verrouillage sous les becs 13. Cette bague 41 se prolonge par une seconde bague 42 de diamètre légèrement inférieur et qui entoure plus spécifiquement la partie 11 de l'embase 10. Au niveau de la zone 43 de jonction entre les bagues 41 et 42 et sur sa surface interne l'enveloppe 40 est pourvue de dents 44 prévues pour coopérer avec les dents 16 de l'embase 10 afin de permettre une immobilisation en rotation de l'enveloppe 40 par rapport à l'embase 10.

Sur sa surface radiale interne la bague 42 porte trois nervures 45 centrées sur l'axe X-X et perpendiculaires à celui-ci destinées à créer un assemblage étanche sans interposition de joint entre l'embase 10 et l'enveloppe 40. L'assemblage entre l'embase 10 et l'enveloppe 40 est étanche pour autant que la bague 42 porte au moins une nervure du type des nervures 45. Le nombre exact de nervure qui peut être inférieur ou supérieur à trois dépend de choix de conception.

Une coiffe 46 est partie intégrante de l'enveloppe 40 et est reliée à un bord supérieur de la bague 42 par une zone sécable continue 47 de faible épaisseur. La zone 47 peut avoir une épaisseur comprise entre 0,5 et 1 dixième de millimètre.

A2
40

Un dispositif 1 est monté sur un récipient 2 dans la configuration des figures 2 et 3 pendant une période relativement longue lors du stockage du produit contenu dans le récipient 2. Lorsque il convient de raccorder la seringue 3 au récipient 2 la coiffe 46 est retirée en exerçant sur celle-ci un mouvement de rotation R qui a pour effet de déchirer la zone 47 puisque les éléments 10 à 45 sont immobilisés en rotation autour du col 4.

Il est alors possible d'introduire l'extrémité 3a de la seringue 3 à l'intérieur du manchon 18 en se servant de l'écrou 6 pour forcer la progression de l'extrémité 3a dans le manchon 18. Il est également possible de pousser la seringue 3 en direction du récipient 2 notamment lorsque la seringue n'est pas équipée d'un écrou du type de l'écrou 6 afin de transmettre un mouvement de translation à l'aiguille 19. Il est ainsi créé un effort de poussée sur l'aiguille 19 représenté par la flèche F à la figure 4 de telle sorte que l'aiguille perfore le bouchon 5 ce qui permet de mettre en communication le volume intérieur du récipient 2 et un canal 3b de l'extrémité 3a à travers le canal 23 et les ouvertures 24.

Dans cette configuration les languettes 26 ont été déformées par rapport à leur configuration des figures 2 et 3.

Dans la configuration des figures 2 et 3 chaque languette 26 a une extrémité 29 solidaire du piston 19 éloignée d'une distance d par rapport à la surface 5c alors que son extrémité 30 solidaire de la surface 20 est éloignée d'une distance d par rapport à la même surface 5c. La distance d est supérieure à la distance d dans la configuration des figures 2 et 3. Au contraire dans la configuration de la figure 4 la distance d est inférieure à la distance d qui demeure constante. En d'autres termes l'extrémité 29 de chaque languette 26 est approchée du bouchon 5 lors de la translation de l'aiguille ou piston 19 correspondant à la perforation du bouchon 5.

Dans la configuration de la figure 4 les languettes 26 forment deux zones 31 et 32 d'appui respectivement contre les

surfaces 27 et 20 de telle sorte que la progression de l'aiguille 19 en direction du volume intérieur du récipient 2 est bloquée dans cette configuration. Ainsi les languettes 26 peuvent constituer une butée du déplacement de l'aiguille 19 lors de la perforation du bouchon 5.

Au cours de la perforation du bouchon 5 le bord 18a du manchon 18 est en permanence en appui ferme contre le bouchon 5 ce qui permet d'éviter tout effet de bombement du bouchon du fait d'un fluage de sa matière constitutive. En outre la pénétration superficielle du bord 18a dans la surface 5c garantit une étanchéité entre le volume 50 défini à l'intérieur du manchon 18 autour de l'aiguille 19 et entre le bouchon 5 et l'extrémité 3a de la seringue 3 et le volume 28. Le volume mort 50 constitue le volume dans lequel pourrait s'écouler une partie du liquide en provenance du récipient 2 du fait d'une fuite entre l'aiguille 19 et le bouchon 5. Ainsi la perte maximum de liquide actif est confinée à ce volume 50 qui peut être relativement faible du fait de la différence de diamètre peu importante entre les surfaces 20 et 27.

L'élasticité des languettes 26 peut être choisie de telle sorte que leur configuration représentée à la figure 4 est une configuration stable en ce sens que l'aiguille 19 n'a pas tendance à remonter en direction du débouché du manchon 18 équipé de la collerette 22 y compris après retrait de l'extrémité 3a.

A3
A1REVENDICATIONS

- 1 Dispositif de connexion (1) entre un récipient fermé
5 (2) et un contenant (3) ledit récipient fermé comprenant un
col (4) dont l'ouverture (4a) est obturée par un bouchon (5)
ledit dispositif de connexion comprenant
- une embase (10) apte à être montée sur ledit
10 récipient et comportant un manchon (18) formant un alésage
interne (A) et
 - un piston (19) apte à coulisser dans ledit
alésage entre une première position dégagée par rapport audit
bouchon et une seconde position dite de transfert dans
laquelle une aiguille creuse portée par ou constituant ledit
15 piston traverse ledit bouchon
- caractérisé en ce que ledit piston (19) et ladite embase (10)
sont formés d'une seule pièce et reliés par au moins une
languette élastique (26) apte à se déformer essentiellement
selon une direction parallèle à un axe central (X-X) dudit
20 alésage (A) pour accompagner le mouvement dudit piston entre
lesdites première et seconde positions
- 2 Dispositif selon la revendication 1 caractérisé en
ce qu'il comprend plusieurs languettes élastiques (26) répar-
ties autour dudit axe central (X-X)
- 25 3 Dispositif selon l'une des revendications précédentes
caractérisé en ce que ladite ou lesdites languettes (26) ont
une largeur (l) mesurée selon une direction globalement
parallèle à une surface radiale (20 27) dudit alésage (A)
sensiblement supérieure à leur épaisseur (e) mesurée selon
30 une direction globalement perpendiculaire à ladite surface
- 4 Dispositif selon la revendication 3 caractérisé en
ce que ladite largeur (l) est supérieure à cinq fois ladite
épaisseur (e)
- 5 Dispositif selon l'une des revendications précédentes
35 caractérisé en ce que en position de transfert ladite ou
lesdites languettes (26) forment deux zones (31 32) d'appui
contre une surface radiale interne (20) dudit alésage (A) et
contre une surface radiale externe (27) dudit piston (19)

6 Dispositif selon l'une des revendications précédentes caractérisé en ce que ladite embase (10) porte des moyens (12 13) d'encliquetage élastique sur ledit col (4) une bague (42) de freinage desdits moyens en position encliquetée sur ledit col étant prévue autour desdits moyens ladite bague étant formée d'une seule pièce avec une coiffe (46) de protection de ladite embase une zone scellable continue (47) reliant ladite bague et ladite coiffe

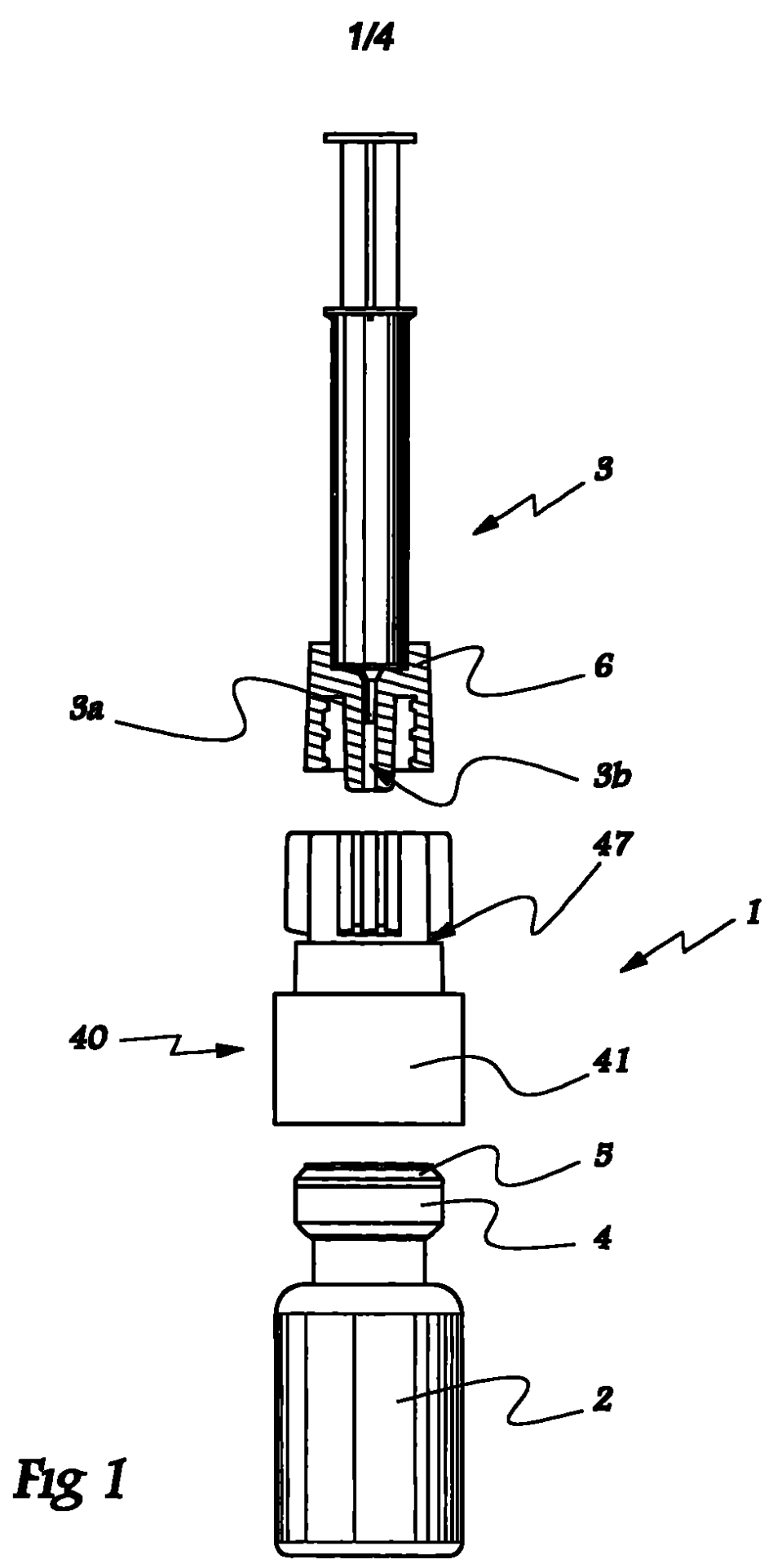
7 Dispositif selon la revendication 6 caractérisé en ce que ladite zone scellable (47) est formée par une membrane étanche aux liquides et aux gaz

8 Dispositif selon l'une des revendications précédentes caractérisé en ce que ladite embase (10) comprend des moyens (18a) d'appui sur la surface externe (5c) dudit bouchon (5) autour de ladite aiguille creuse (19) le diamètre desdits moyens étant légèrement supérieur au diamètre de ladite aiguille

9 Dispositif selon la revendication 8 caractérisé en ce que lesdits moyens d'appui sont constitués par la partie dudit manchon (18) la plus proche dudit bouchon (5) le bord (18a) dudit manchon destiné à être en appui contre ledit bouchon ayant un profil permettant une pénétration superficielle dudit bord dans ladite surface (5c) dudit bouchon

10 Ensemble prêt à l'emploi comprenant un récipient fermé (2) contenant un produit notamment une préparation pharmaceutique ledit récipient étant pourvu d'un col (4) dont l'ouverture (4a) est obturée par un bouchon (5) et un dispositif de connexion (1) selon l'une des revendications précédentes monté sur ledit récipient

AA
A2



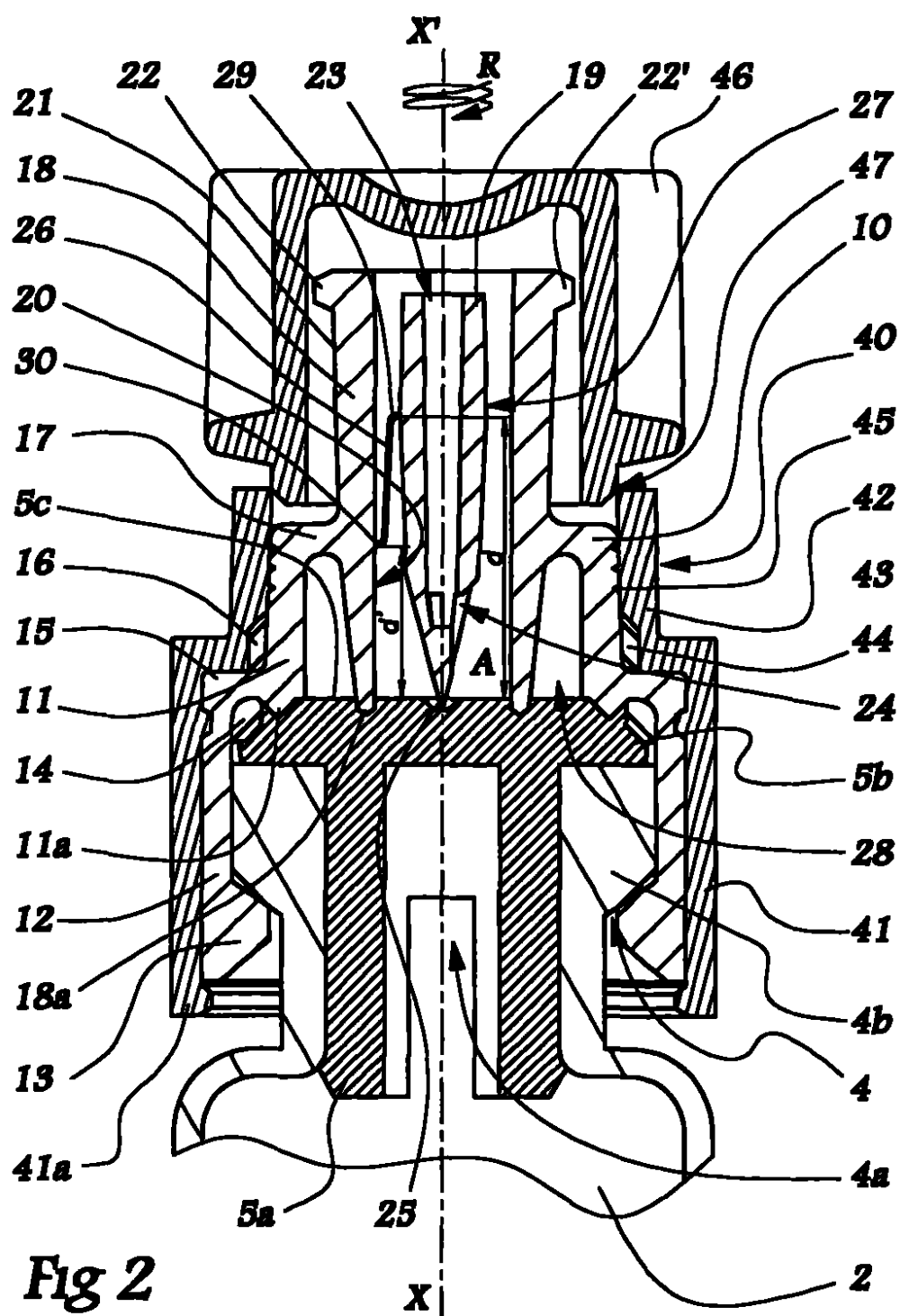


Fig 2

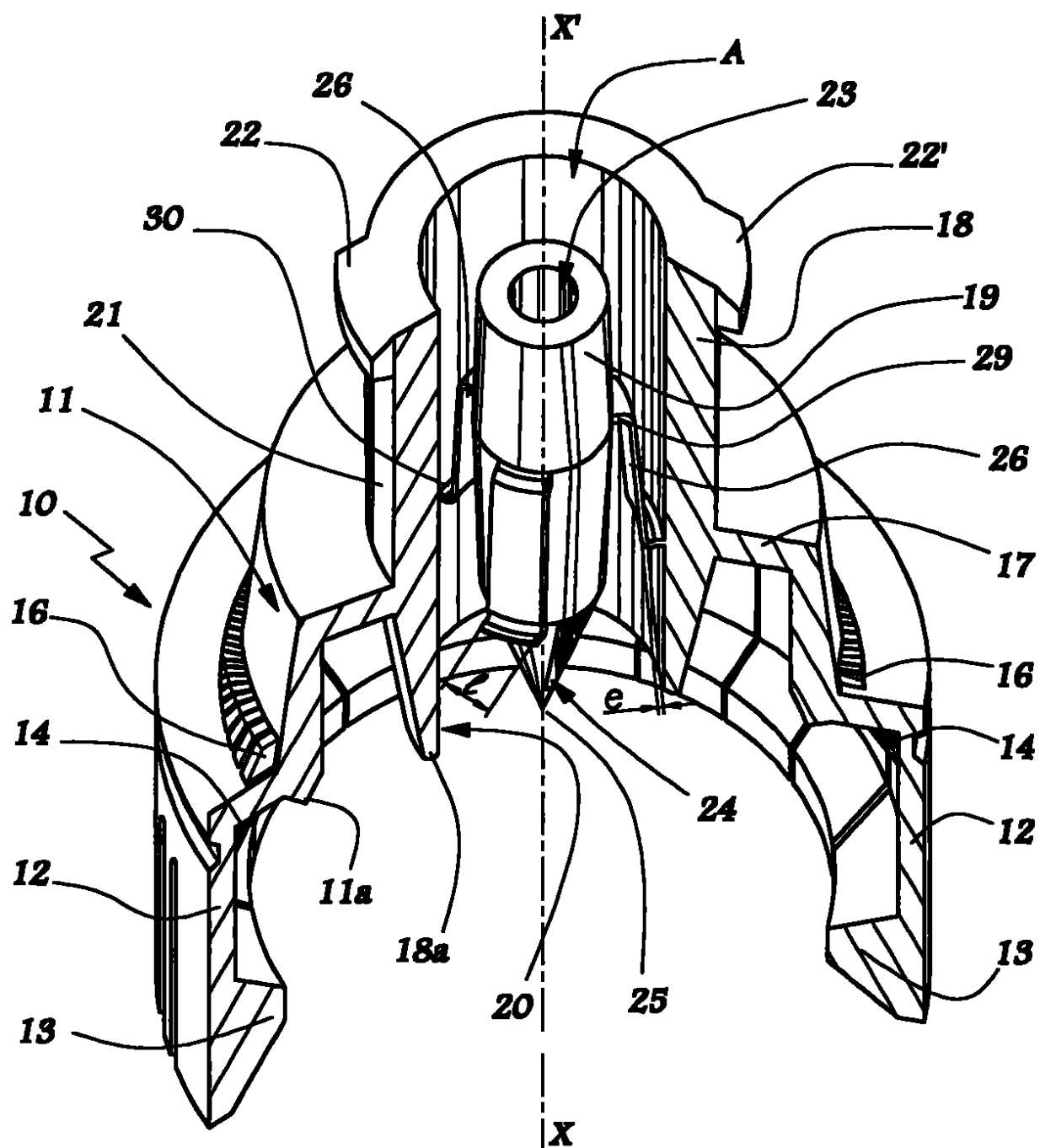


Fig 3

4/4

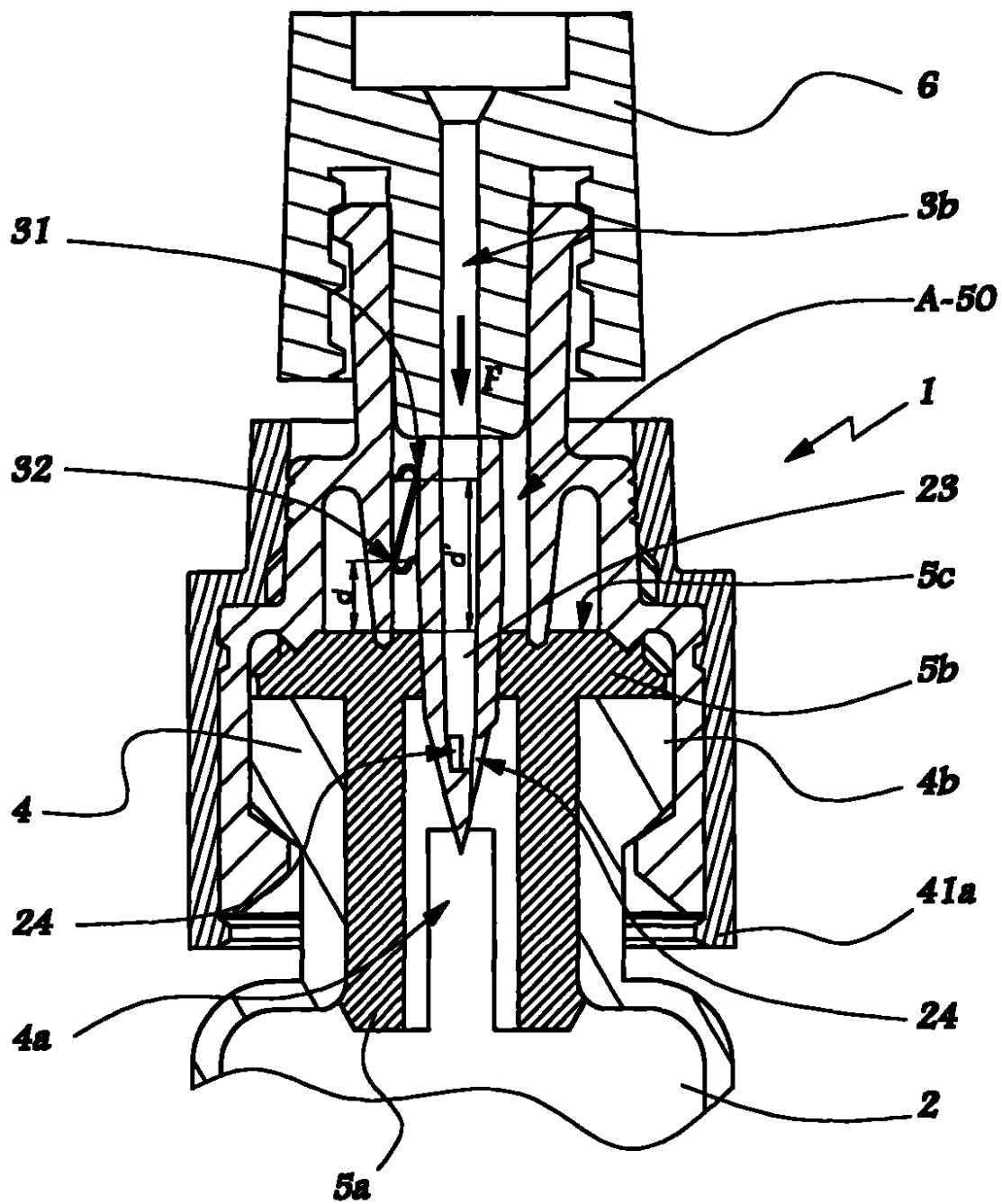


Fig 4

A-44

TRADUCCION de la carátula y reivindicaciones anexas a la solicitud de patente francesa No 9914197 del 5 de noviembre de 2000 para el invento denominado DISPOSITIVO DE CONEXIÓN ENTRE UN RECIPIENTE Y UN CONTENIDO Y CONJUNTO LISTO PARA EL EMPLEO QUE COMPRENDE TAL DISPOSITIVO

REPUBLICA FRANCESA

INPI INSTITUTO NACIONAL DE LA PROPIEDAD INDUSTRIAL

PATENTE DE INVENCION

CERTIFICADOS DE UTILIDAD CERTIFICADOS DE ADICION

COPIA OFICIAL

El Director general del Instituto de la Propiedad Industrial certifica que el documento anexo es la copia certificada de una solicitud de título de Propiedad Industrial depositado en el Instituto Nacional de la Propiedad Industrial

Dado en París el 25 de octubre de 2000

El Director del Instituto Nacional de la Propiedad Industrial

El Jefe de División Firma Ilegible de Martine PLANCHE

Instituto Nacional de la Propiedad Industrial

Establecimiento Público Nacional

creado por la Ley No 41-444 del 19 de abril de 1951

Sede 26 bis, rue de Saint Petersburg 75800 París Cedex 08

TEL (1) 53 04 53 04- FAX (1) 42 93 59 30

10/45

REIVINDICACIONES

1 - Dispositivo de conexión (1) entre un recipiente cerrado (2) y un contenido (3) que el citado recipiente cerrado comprende un cuello (4) cuya abertura (4a) está obturada por una tapa (5) que el citado dispositivo de conexión comprende

una base (10) apta para ser montada sobre el citado recipiente y que consta de un manguito (18) que forma un diámetro interno (A) y

un pistón (19) apto para deslizarse en el citado diámetro interno entre una primera posición desprendida con relación a la citada tapa y una segunda posición llamada de transferencia en la que una aguja hueca llevada por o que constituye el citado pistón atraviesa la citada tapa

caracterizado porque el citado pistón (19) y la citada base (10) están formados por una sola pieza y unidos por al menos una lengüeta elástica (26) apta para deformarse esencialmente según una dirección paralela a un eje central (X X) del citado diámetro interno (A) para acompañar el movimiento del citado pistón entre las citadas primera y segunda posiciones

2 Dispositivo según la reivindicación 1 caracterizado porque comprende varias lengüetas elásticas (26) repartidas alrededor del citado eje central (X X)

3 Dispositivo según una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque la citada o las citadas lengüetas (26) tienen un ancho (1) medido según una dirección globalmente paralela a una superficie radial (20 27) del citado diámetro interno (A) sensiblemente superior a su espesor

~~19~~
46

(e) medido segun una direccion globalmente perpendicular a la citada superficie

4 Dispositivo segun la reivindicación 3 caracterizado porque el citado ancho (1) es superior a cinco veces el citado espesor (e)

5 Dispositivo segun una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque en posicion de transferencia la citada o las citadas lengüetas (26) forman dos zonas (31 32) de apoyo contra una superficie radial interna (20) del citado diametro interno (A) y contra una superficie radial externa (27) del citado piston (19)

6 Dispositivo segun una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque la citada base (10) lleva medios (12 13) de enclavamiento elastico sobre el citado cuello (4) que un anillo (42) de zunchado de los citados medios en posicion enclavada sobre el citado cuello esta previsto alrededor de los citados medios que el citado anillo esta formado en una sola pieza con una caperuza (46) de proteccion de la citada base que una zona divisible (47) une el citado anillo y la citada caperuza

7 Dispositivo segun la reivindicacion 6 caracterizado porque la citada zona divisible (47) esta formada por una membrana estanca a los liquidos y a los gases

8 Dispositivo segun una de las reivindicaciones precedentes caracterizado porque la citada base (10) comprende medios (18a) de apoyo sobre la superficie externa (2c) de la citada tija (5) alrededor de la citada aguja hueca (19) que el diametro de los citados medios es ligeramente superior al diametro de la citada aguja

20
47

9 Dispositivo segun la reivindicación 8 **caracterizado porque** los citados medios de apoyo están constituidos por la parte del citado manguito (18) más próxima a la citada tapa (5) que el borde (18 a) del citado manguito destinado a estar en apoyo contra la citada tapa tiene un perfil que permite una penetración superficial del citado borde en la citada superficie (5c) de la citada tapa

10 Conjunto listo para el empleo que comprende un recipiente cerrado (2) que contiene un producto, particularmente una preparación farmaceutica, que el citado recipiente está provisto de un cuello (4) cuya abertura (4 a) está obturada por una tapa (5) y un dispositivo de conexión (1) segun una de las reivindicaciones precedentes montado sobre el citado recipiente



REPRESENTACION RATIFICACION Y PODER

Pour brevets, modèles d'utilité, dessins industriels, marques de fabrique, de service, noms commerciaux, enseignes, slogans.

Para patentes, modelos de utilidad, diseños industriales, marcas de fábrica y de servicio, nombres comerciales, enseñas, lemas comerciales.

REPRESENTATION RATIFICATION ET POUVOIR

4881

Je (nous) soussigné (s)/Yo (nosotros) abajo firmado (s)
BIOÐOME

résidant (s) à/domiciliado (s) en Parc Technologique de la Béchade,
Z I de Lavour, F-63500 Issoire, FRANCE

por el presente ratificamos la solicitud de patente

No 00083592

presentada por EMILIO FERRERO

no agente oficioso ante la Superintendencia de
Industria y Comercio

el 02 Novembre, 2000

y por el presente nombramos a EMILIO FERRERO tpa. 31929, GONZALO PERDOMO tpa. 831, LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 y GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliados en la Carrera 4ª N° 72-35 Bogotá, Colombia, en obediencia a lo dispuesto en el parágrafo 1º del Artículo 543 del Código de Comercio, el primero como principal y los demás como suplentes en su orden, como mis (nuestros) representantes en todos los asuntos de propiedad industrial con facultad para recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales. El primer representante suplente reemplazará al principal en caso de ausencia o impedimento temporal o definitivo de aquél. La misma regla se aplicará cuando el segundo representante suplente haya de reemplazar al primero o el tercero al segundo. En tales casos el representante principal, o el primero o segundo suplente en su caso o ambos, declararán su intención de no ejercer la representación mediante declaración autenticada por Notario Público en Colombia, o por Notario u otro Funcionario Público o Cónsul de Colombia, en el extranjero y si se tratare de impedimento con el certificado respectivo. Si alguno de los nombrados faltare definitivamente, el siguiente tomará su lugar. Cuando cesare la ausencia o impedimento del representante principal, o de su primero o segundo suplentes en su caso, podrán ejercer la representación, en su orden, uno u otros según el caso, asumiéndola por el solo hecho de ejercerla, cesando en ese momento el ejercicio de la representación por el primero segundo o tercer suplente en su caso.

Además, confiero (conferimos) poder a los abogados arriba nombrados para obtener la protección de mi (nuestra) propiedad industrial y contra la competencia desleal, a cuyo efecto autorizo (amos) a los dichos apoderados para que me (nos) representen ante cualesquiera entidades o personas, ejerzan o no jurisdicción, especialmente ante las del orden administrativo contencioso-administrativo y judicial, así como los tribunales de arbitramento en todo lo concerniente a los siguientes asuntos. a) Obtención de patentes de invención, modelos de utilidad y diseños industriales, el registro de marcas de fábrica, colectivas defensivas, de servicio lemas comerciales, nombres comerciales, enseñas variedades vegetales y denominaciones de origen, su renovación, traspaso cambio de nombre o domicilio cancelación voluntaria, y el registro de licencias de uso de esos derechos, b) Las acciones de competencia desleal, protección del consumidor oposición,

par ce pouvoir ratifions l'action de dépôt de la

demande de Brevet No. 00083592

présentée à notre nom par EMILIO FERRERO

devant la Superintendence d'Industrie et de
Commerce de la Colombie

le 02 Novembre, 2000

par cet instrument désigne (désignons) EMILIO FERRERO tpa. 31929, GONZALO PERDOMO tpa. 831, LUZ CLEMENCIA DE PAEZ, tpa. 23555 et GERMAN CAVELIER, tpa. 832, domiciliés à Bogotá, Colombie, Carrera 4ª N° 72-35 conformément au paragraphe 1-er de l'Article 543 du Code de Commerce, le premier comme principal et les autres comme suppléants, dans leur ordre, comme (mes) (nos) représentants dans toutes les affaires concernant la propriété industrielle ayant la faculté de recevoir les notifications et de nommer des mandataires judiciaires ou extrajudiciaires. Le premier représentant suppléant remplacera le principal en cas d'absence ou d'empêchement temporaire ou définitif de celui-ci. La même règle sera appliquée quand il faudra que le deuxième représentant suppléant remplace le premier ou le troisième au deuxième. Dans ces cas, le représentant principal, ou le premier ou le deuxième suppléant dans leur cas, ou les deux, déclareront leur intention de ne pas exercer la représentation moyennant déclaration par devant Notaire Public en Colombie ou par devant Notaire ou tout autre Fonctionnaire Public ou Consul de Colombie à l'étranger et s'il s'agissait d'empêchement, avec le certificat respectif. Si l'un des nommés venait à manquer définitivement, le suivant prendrait sa place. Quand l'absence ou l'empêchement du représentant principal, ou de son premier ou second suppléant dans leur cas aura cessé, ils pourront exercer leur représentation dans leur ordre, l'un ou les autres, suivant le cas, l'assumant par le seul fait de l'exercer cessant à ce moment-là l'exercice de la représentation par le premier deuxième ou troisième suppléant dans leur cas.

Par ailleurs j'(nous) octroie (octroyons) pouvoir aux avocats ci-avant mentionnés pour obtenir la protection de ma (notre) propriété industrielle et contre la concurrence déloyale à cet effet autorise(ons) lesdits fondés de pouvoir à me (nous) représenter devant toutes entités ou personnes, avec ou sans juridiction, notamment devant celles de l'ordre administratif contentieux-administratif et judiciaire ainsi que devant les Tribunaux d'Arbitrage, pour tout ce qui concerne les affaires suivantes a) l'obtention de brevets d'invention, modèles d'utilité dessins industriels le dépôt de marques de fabrique collectives, défensives, de services, slogans noms commerciaux, enseignes variétés végétales et appellations d'origine leur renouvellement, transfert, changement de nom ou de domicile radiation volontaire et l'enregistrement des contrats de licence, b) les actions de concurrence déloyale

A la vuelta →

continuation au verso →

CAVELIER ABOGADOS
WPPODERE-194 (MINUTA N° 12.1 1.3.r fe)

21
cancelación administrativa y judicial, nulidad, medidas cautelares, concesión de licencias, la tutela, la protección de secretos industriales, y en general los juicios civiles penales, administrativos o contencioso-administrativos relacionados con estos derechos, acciones y procesos que promovamos o se nos promuevan. Y para que en todos los asuntos arriba determinados puedan sustituir este mandato transalgr conciliar admitir los hechos del proceso desistir cancelar recibir renunciar y ratificar los actos de agentes oficiales.

protection du consommateur, opposition, radiation administrative ou judiciaire, annulation, contrefaçon, licences, tutelle protection des secrets industriels et les procès civils, pénaux, administratifs ou contencieux, administratifs ayant trait à ces droits, actions et procès civils par moi (nous) ou contre moi (nous) et c) afin que pour toutes les questions mentionnées ci-dessus ils puissent substituer ce pouvoir transalgr concilier admettre les faits du procès renoncer et ratifier les actes des agents officiels ou personnes sans mandat

Signé le/Dado y firmado hoy 8 Novembre 2000

à/en Tassin

Signature

Yves Labrie

Firma

Yves LABRIE (Business Unit Director - BIODOME)

NOTE La légalisation consulaire est nécessaire le Consul certifiant l'existence légale des sociétés qui octroient le pouvoir l'exercice d'une activité conforme à leur objet social et que la personne qui octroie le pouvoir est habilitée à le faire A cet effet il faut présenter au Consul les documents qui prouvent les faits mentionnés ci-dessus

LEGALISATIONS

X

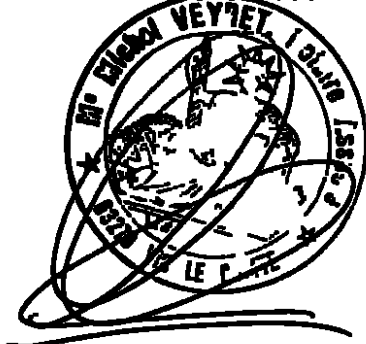
JE SOUSSIGNE

Maître Michel VEYRE Notaire associé à VIC LE COMTE (Puy-de-Dôme)

139 boulevard Jean Baptiste Bargoin CERTIFIE EXACTE la signature matérielle de Mr LABRIE

A VIC LE COMTE

Le 8 Novembre 2000



LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
Constata que la présente certification de signature
a été effectuée conformément à la loi française
Pour le Ministre et par délégation



Richard REQUENA

-4 DEC 2000

MINISTÈRE
DES AFFAIRES
ÉTRANGÈRES

019387

NOTA PARA EL SEÑOR CONSUL DE COLOMBIA Según los artículos 65 del C de P Q de 1989 de 1990 de 1991 de 1992 de 1993 de 1994 de 1995 de 1996 de 1997 de 1998 de 1999 de 2000 de 2001 de 2002 de 2003 de 2004 de 2005 de 2006 de 2007 de 2008 de 2009 de 2010 de 2011 de 2012 de 2013 de 2014 de 2015 de 2016 de 2017 de 2018 de 2019 de 2020 de 2021 de 2022 de 2023 de 2024 de 2025 de 2026 de 2027 de 2028 de 2029 de 2030 de 2031 de 2032 de 2033 de 2034 de 2035 de 2036 de 2037 de 2038 de 2039 de 2040 de 2041 de 2042 de 2043 de 2044 de 2045 de 2046 de 2047 de 2048 de 2049 de 2050 de 2051 de 2052 de 2053 de 2054 de 2055 de 2056 de 2057 de 2058 de 2059 de 2060 de 2061 de 2062 de 2063 de 2064 de 2065 de 2066 de 2067 de 2068 de 2069 de 2070 de 2071 de 2072 de 2073 de 2074 de 2075 de 2076 de 2077 de 2078 de 2079 de 2080 de 2081 de 2082 de 2083 de 2084 de 2085 de 2086 de 2087 de 2088 de 2089 de 2090 de 2091 de 2092 de 2093 de 2094 de 2095 de 2096 de 2097 de 2098 de 2099 de 2100 de 2101 de 2102 de 2103 de 2104 de 2105 de 2106 de 2107 de 2108 de 2109 de 2110 de 2111 de 2112 de 2113 de 2114 de 2115 de 2116 de 2117 de 2118 de 2119 de 2120 de 2121 de 2122 de 2123 de 2124 de 2125 de 2126 de 2127 de 2128 de 2129 de 2130 de 2131 de 2132 de 2133 de 2134 de 2135 de 2136 de 2137 de 2138 de 2139 de 2140 de 2141 de 2142 de 2143 de 2144 de 2145 de 2146 de 2147 de 2148 de 2149 de 2150 de 2151 de 2152 de 2153 de 2154 de 2155 de 2156 de 2157 de 2158 de 2159 de 2160 de 2161 de 2162 de 2163 de 2164 de 2165 de 2166 de 2167 de 2168 de 2169 de 2170 de 2171 de 2172 de 2173 de 2174 de 2175 de 2176 de 2177 de 2178 de 2179 de 2180 de 2181 de 2182 de 2183 de 2184 de 2185 de 2186 de 2187 de 2188 de 2189 de 2190 de 2191 de 2192 de 2193 de 2194 de 2195 de 2196 de 2197 de 2198 de 2199 de 2200 de 2201 de 2202 de 2203 de 2204 de 2205 de 2206 de 2207 de 2208 de 2209 de 2210 de 2211 de 2212 de 2213 de 2214 de 2215 de 2216 de 2217 de 2218 de 2219 de 2220 de 2221 de 2222 de 2223 de 2224 de 2225 de 2226 de 2227 de 2228 de 2229 de 2230 de 2231 de 2232 de 2233 de 2234 de 2235 de 2236 de 2237 de 2238 de 2239 de 2240 de 2241 de 2242 de 2243 de 2244 de 2245 de 2246 de 2247 de 2248 de 2249 de 2250 de 2251 de 2252 de 2253 de 2254 de 2255 de 2256 de 2257 de 2258 de 2259 de 2260 de 2261 de 2262 de 2263 de 2264 de 2265 de 2266 de 2267 de 2268 de 2269 de 2270 de 2271 de 2272 de 2273 de 2274 de 2275 de 2276 de 2277 de 2278 de 2279 de 2280 de 2281 de 2282 de 2283 de 2284 de 2285 de 2286 de 2287 de 2288 de 2289 de 2290 de 2291 de 2292 de 2293 de 2294 de 2295 de 2296 de 2297 de 2298 de 2299 de 2300 de 2301 de 2302 de 2303 de 2304 de 2305 de 2306 de 2307 de 2308 de 2309 de 2310 de 2311 de 2312 de 2313 de 2314 de 2315 de 2316 de 2317 de 2318 de 2319 de 2320 de 2321 de 2322 de 2323 de 2324 de 2325 de 2326 de 2327 de 2328 de 2329 de 2330 de 2331 de 2332 de 2333 de 2334 de 2335 de 2336 de 2337 de 2338 de 2339 de 2340 de 2341 de 2342 de 2343 de 2344 de 2345 de 2346 de 2347 de 2348 de 2349 de 2350 de 2351 de 2352 de 2353 de 2354 de 2355 de 2356 de 2357 de 2358 de 2359 de 2360 de 2361 de 2362 de 2363 de 2364 de 2365 de 2366 de 2367 de 2368 de 2369 de 2370 de 2371 de 2372 de 2373 de 2374 de 2375 de 2376 de 2377 de 2378 de 2379 de 2380 de 2381 de 2382 de 2383 de 2384 de 2385 de 2386 de 2387 de 2388 de 2389 de 2390 de 2391 de 2392 de 2393 de 2394 de 2395 de 2396 de 2397 de 2398 de 2399 de 2400 de 2401 de 2402 de 2403 de 2404 de 2405 de 2406 de 2407 de 2408 de 2409 de 2410 de 2411 de 2412 de 2413 de 2414 de 2415 de 2416 de 2417 de 2418 de 2419 de 2420 de 2421 de 2422 de 2423 de 2424 de 2425 de 2426 de 2427 de 2428 de 2429 de 2430 de 2431 de 2432 de 2433 de 2434 de 2435 de 2436 de 2437 de 2438 de 2439 de 2440 de 2441 de 2442 de 2443 de 2444 de 2445 de 2446 de 2447 de 2448 de 2449 de 2450 de 2451 de 2452 de 2453 de 2454 de 2455 de 2456 de 2457 de 2458 de 2459 de 2460 de 2461 de 2462 de 2463 de 2464 de 2465 de 2466 de 2467 de 2468 de 2469 de 2470 de 2471 de 2472 de 2473 de 2474 de 2475 de 2476 de 2477 de 2478 de 2479 de 2480 de 2481 de 2482 de 2483 de 2484 de 2485 de 2486 de 2487 de 2488 de 2489 de 2490 de 2491 de 2492 de 2493 de 2494 de 2495 de 2496 de 2497 de 2498 de 2499 de 2500 de 2501 de 2502 de 2503 de 2504 de 2505 de 2506 de 2507 de 2508 de 2509 de 2510 de 2511 de 2512 de 2513 de 2514 de 2515 de 2516 de 2517 de 2518 de 2519 de 2520 de 2521 de 2522 de 2523 de 2524 de 2525 de 2526 de 2527 de 2528 de 2529 de 2530 de 2531 de 2532 de 2533 de 2534 de 2535 de 2536 de 2537 de 2538 de 2539 de 2540 de 2541 de 2542 de 2543 de 2544 de 2545 de 2546 de 2547 de 2548 de 2549 de 2550 de 2551 de 2552 de 2553 de 2554 de 2555 de 2556 de 2557 de 2558 de 2559 de 2560 de 2561 de 2562 de 2563 de 2564 de 2565 de 2566 de 2567 de 2568 de 2569 de 2570 de 2571 de 2572 de 2573 de 2574 de 2575 de 2576 de 2577 de 2578 de 2579 de 2580 de 2581 de 2582 de 2583 de 2584 de 2585 de 2586 de 2587 de 2588 de 2589 de 2590 de 2591 de 2592 de 2593 de 2594 de 2595 de 2596 de 2597 de 2598 de 2599 de 2600 de 2601 de 2602 de 2603 de 2604 de 2605 de 2606 de 2607 de 2608 de 2609 de 2610 de 2611 de 2612 de 2613 de 2614 de 2615 de 2616 de 2617 de 2618 de 2619 de 2620 de 2621 de 2622 de 2623 de 2624 de 2625 de 2626 de 2627 de 2628 de 2629 de 2630 de 2631 de 2632 de 2633 de 2634 de 2635 de 2636 de 2637 de 2638 de 2639 de 2640 de 2641 de 2642 de 2643 de 2644 de 2645 de 2646 de 2647 de 2648 de 2649 de 2650 de 2651 de 2652 de 2653 de 2654 de 2655 de 2656 de 2657 de 2658 de 2659 de 2660 de 2661 de 2662 de 2663 de 2664 de 2665 de 2666 de 2667 de 2668 de 2669 de 2670 de 2671 de 2672 de 2673 de 2674 de 2675 de 2676 de 2677 de 2678 de 2679 de 2680 de 2681 de 2682 de 2683 de 2684 de 2685 de 2686 de 2687 de 2688 de 2689 de 2690 de 2691 de 2692 de 2693 de 2694 de 2695 de 2696 de 2697 de 2698 de 2699 de 2700 de 2701 de 2702 de 2703 de 2704 de 2705 de 2706 de 2707 de 2708 de 2709 de 2710 de 2711 de 2712 de 2713 de 2714 de 2715 de 2716 de 2717 de 2718 de 2719 de 2720 de 2721 de 2722 de 2723 de 2724 de 2725 de 2726 de 2727 de 2728 de 2729 de 2730 de 2731 de 2732 de 2733 de 2734 de 2735 de 2736 de 2737 de 2738 de 2739 de 2740 de 2741 de 2742 de 2743 de 2744 de 2745 de 2746 de 2747 de 2748 de 2749 de 2750 de 2751 de 2752 de 2753 de 2754 de 2755 de 2756 de 2757 de 2758 de 2759 de 2760 de 2761 de 2762 de 2763 de 2764 de 2765 de 2766 de 2767 de 2768 de 2769 de 2770 de 2771 de 2772 de 2773 de 2774 de 2775 de 2776 de 2777 de 2778 de 2779 de 2780 de 2781 de 2782 de 2783 de 2784 de 2785 de 2786 de 2787 de 2788 de 2789 de 2790 de 2791 de 2792 de 2793 de 2794 de 2795 de 2796 de 2797 de 2798 de 2799 de 2800 de 2801 de 2802 de 2803 de 2804 de 2805 de 2806 de 2807 de 2808 de 2809 de 2810 de 2811 de 2812 de 2813 de 2814 de 2815 de 2816 de 2817 de 2818 de 2819 de 2820 de 2821 de 2822 de 2823 de 2824 de 2825 de 2826 de 2827 de 2828 de 2829 de 2830 de 2831 de 2832 de 2833 de 2834 de 2835 de 2836 de 2837 de 2838 de 2839 de 2840 de 2841 de 2842 de 2843 de 2844 de 2845 de 2846 de 2847 de 2848 de 2849 de 2850 de 2851 de 2852 de 2853 de 2854 de 2855 de 2856 de 2857 de 2858 de 2859 de 2860 de 2861 de 2862 de 2863 de 2864 de 2865 de 2866 de 2867 de 2868 de 2869 de 2870 de 2871 de 2872 de 2873 de 2874 de 2875 de 2876 de 2877 de 2878 de 2879 de 2880 de 2881 de 2882 de 2883 de 2884 de 2885 de 2886 de 2887 de 2888 de 2889 de 2890 de 2891 de 2892 de 2893 de 2894 de 2895 de 2896 de 2897 de 2898 de 2899 de 2900 de 2901 de 2902 de 2903 de 2904 de 2905 de 2906 de 2907 de 2908 de 2909 de 2910 de 2911 de 2912 de 2913 de 2914 de 2915 de 2916 de 2917 de 2918 de 2919 de 2920 de 2921 de 2922 de 2923 de 2924 de 2925 de 2926 de 2927 de 2928 de 2929 de 2930 de 2931 de 2932 de 2933 de 2934 de 2935 de 2936 de 2937 de 2938 de 2939 de 2940 de 2941 de 2942 de 2943 de 2944 de 2945 de 2946 de 2947 de 2948 de 2949 de 2950 de 2951 de 2952 de 2953 de 2954 de 2955 de 2956 de 2957 de 2958 de 2959 de 2960 de 2961 de 2962 de 2963 de 2964 de 2965 de 2966 de 2967 de 2968 de 2969 de 2970 de 2971 de 2972 de 2973 de 2974 de 2975 de 2976 de 2977 de 2978 de 2979 de 2980 de 2981 de 2982 de 2983 de 2984 de 2985 de 2986 de 2987 de 2988 de 2989 de 2990 de 2991 de 2992 de 2993 de 2994 de 2995 de 2996 de 2997 de 2998 de 2999 de 3000 de 3001 de 3002 de 3003 de 3004 de 3005 de 3006 de 3007 de 3008 de 3009 de 3010 de 3011 de 3012 de 3013 de 3014 de 3015 de 3016 de 3017 de 3018 de 3019 de 3020 de 3021 de 3022 de 3023 de 3024 de 3025 de 3026 de 3027 de 3028 de 3029 de 3030 de 3031 de 3032 de 3033 de 3034 de 3035 de 3036 de 3037 de 3038 de 3039 de 3040 de 3041 de 3042 de 3043 de 3044 de 3045 de 3046 de 3047 de 3048 de 3049 de 3050 de 3051 de 3052 de 3053 de 3054 de 3055 de 3056 de 3057 de 3058 de 3059 de 3060 de 3061 de 3062 de 3063 de 3064 de 3065 de 3066 de 3067 de 3068 de 3069 de 3070 de 3071 de 3072 de 3073 de 3074 de 3075 de 3076 de 3077 de 3078 de 3079 de 3080 de 3081 de 3082 de 3083 de 3084 de 3085 de 3086 de 3087 de 3088 de 3089 de 3090 de 3091 de 3092 de 3093 de 3094 de 3095 de 3096 de 3097 de 3098 de 3099 de 3100 de 3101 de 3102 de 3103 de 3104 de 3105 de 3106 de 3107 de 3108 de 3109 de 3110 de 3111 de 3112 de 3113 de 3114 de 3115 de 3116 de 3117 de 3118 de 3119 de 3120 de 3121 de 3122 de 3123 de 3124 de 3125 de 3126 de 3127 de 3128 de 3129 de 3130 de 3131 de 3132 de 3133 de 3134 de 3135 de 3136 de 3137 de 3138 de 3139 de 3140 de 3141 de 3142 de 3143 de 3144 de 3145 de 3146 de 3147 de 3148 de 3149 de 3150 de 3151 de 3152 de 3153 de 3154 de 3155 de 3156 de 3157 de 3158 de 3159 de 3160 de 3161 de 3162 de 3163 de 3164 de 3165 de 3166 de 3167 de 3168 de 3169 de 3170 de 3171 de 3172 de 3173 de 3174 de 3175 de 3176 de 3177 de 3178 de 3179 de 3180 de 3181 de 3182 de 3183 de 3184 de 3185 de 3186 de 3187 de 3188 de 3189 de 3190 de 3191 de 3192 de 3193 de 3194 de 3195 de 3196 de 3197 de 3198 de 3199 de 3200 de 3201 de 3202 de 3203 de 3204 de 3205 de 3206 de 3207 de 3208 de 3209 de 3210 de 3211 de 3212 de 3213 de 3214 de 3215 de 3216 de 3217 de 3218 de 3219 de 3220 de 3221 de 3222 de 3223 de 3224 de 3225 de 3226 de 3227 de 3228 de 3229 de 3230 de 3231 de 3232 de 3233 de 3234 de 3235 de 3236 de 3237 de 3238 de 3239 de 3240 de 3241 de 3242 de 3243 de 3244 de 3245 de 3246 de 3247 de 3248 de 3249 de 3250 de 3251 de 3252 de 3253 de 3254 de 3255 de 3256 de 3257 de 3258 de 3259 de 3260 de 3261 de 3262 de 3263 de 3264 de 3265 de 3266 de 3267 de 3268 de 3269 de 3270 de 3271 de 3272 de 3273 de 3274 de 3275 de 3276 de 3277 de 3278 de 3279 de 3280 de 3281 de 3282 de 3283 de 3284 de 3285 de 3286 de 3287 de 3288 de 3289 de 3290 de 3291 de 3292 de 3293 de 3294 de 3295 de 3296 de 3297 de 3298 de 3299 de 3300 de 3301 de 3302 de 3303 de 3304 de 3305 de 3306 de 3307 de 3308 de 3309 de 3310 de 3311 de 3312 de 3313 de 3314 de 3315 de 3316 de 3317 de 3318 de 3319 de 3320 de 3321 de 3322 de 3323 de 3324 de 3325 de 3326 de 3327 de 3328 de 3329 de 3330 de 3331 de 3332 de 3333 de 3334 de 3335 de 3336 de 3337 de 3338 de 3339 de 3340 de 3341 de 3342 de 3343 de 3344 de 3345 de 3346 de 3347 de 3348 de 3349 de 3350 de 3351 de 3352 de 3353 de 3354 de 3355 de 3356 de 3357 de 3358 de 3359 de 3360 de 3361 de 3362 de 3363 de 3364 de 3365 de 3366 de 3367 de 3368 de 3369 de 3370 de 3371 de 3372 de 3373 de 3374 de 3375 de 3376 de 3377 de 3378 de 3379 de 3380 de 3381 de 3382 de 3383 de 3384 de 3385 de 3386 de 3387 de 3388 de 3389 de 3390 de 3391 de 3392 de 3393 de 3394 de 3395 de 3396 de 3397 de 3398 de 3399 de 3400 de 3401 de 3402 de 3403 de 3404 de 3405 de 3406 de 3407 de 3408 de 3409 de 3410 de 3411 de 3412 de 3413 de 3414 de 3415 de 3416 de 3417 de 3418 de 3419 de 3420 de 3421 de 3422 de 3423 de 3424 de 3425 de 3426 de 3427 de 3428 de 3429 de 3430 de 3431 de 3432 de 3433 de 3434 de 3435 de 3436 de 3437 de 3438 de 3439 de 3440 de 3441 de 3442 de 3443 de 3444 de 3445 de 3446 de 3447 de 3448 de 3449 de 3450 de 3451 de 3452 de 3453 de 3454 de 3455 de 3456 de 3457 de 3458 de 3459 de 3460 de 3461 de 3462 de 3463 de 3464 de 3465 de 3466 de 3467 de 3468 de 3469 de 3470 de 3471 de 3472 de 3473 de 3474 de 3475 de 3476 de 3477 de 3478 de 3479 de 3480 de 3481 de 3482 de 3483 de 3484 de 3485 de 3486 de 3487 de 3488 de 3489 de 3490 de 3491 de 3492 de 3493 de 3494 de 3495 de 3496 de 3497 de 3498 de 3499 de 3500 de 3501 de 3502 de 3503 de 3504 de 3505 de 3506 de 3507 de 3508 de 3509 de 3510 de 3511 de 3512 de 3513 de 3514 de 3515 de 3516 de 3517 de 3518 de 3519 de 3520 de 3521 de 3522 de 3523 de 3524 de 3525 de 3526 de 3527 de 3528 de 3529 de 3530 de 3531 de 3532 de 3533 de 3534 de 3535 de 3536 de 3537 de 3538 de 3539 de 3540 de 3541 de 3542 de 3543 de 3544 de 3545 de 3546 de 3547 de 3548 de 3549 de 3550 de 3551 de 3552 de 3553 de 3554 de 3555 de 3556 de 3557 de 3558 de 3559 de 3560 de 3561 de 3562 de 3563 de 3564 de 3565 de 3566 de 3567 de 3568 de 3569 de 3570 de 3571 de 3572 de 3573 de 3574 de 3575 de 3576 de 3577 de 3578 de 3579 de 3580 de 3581 de 3582 de 3583 de 3584 de 3585 de 3586 de 3587 de 3588 de 3589 de 3590 de 3591 de 3592 de 3593 de 3594 de 3595 de 3596 de 3597 de 3598 de 3599 de 3600 de 3601 de 3602 de 3603 de 3604 de 3605 de 3606 de 3607 de 3608 de 3609 de 3610 de 3611 de 3612 de 3613 de 3614 de 3615 de 3616 de 3617 de 3618 de 3619 de 3620 de 3621 de 3622 de 3623 de 3624 de 3625 de 3626 de 3627 de 3628 de 3629 de 3630 de 3631 de 3632 de 3633 de 3634 de 3635 de 3636 de 3637 de 3638 de 3639 de 3640 de 3641 de 3642 de 3643 de 3644 de 3645 de 3646 de 3647 de 3648 de 3649 de 3650 de 3651 de 3652 de 3653 de 3654 de 3655 de 3656 de 3657 de 3658 de 3659 de 3660 de 3661 de 3662 de 3663 de 3664 de 3665 de 3666 de 3667 de 3668 de 3669 de 3670 de 3671 de 3672 de 3673 de 3674 de 3675 de 3676 de 3677 de 3678 de 3679 de 3680 de 3681 de 3682 de 3683 de 3684 de 3685 de 3686 de 3687 de 3688 de 3689 de 3690 de 3691 de 3692 de 3693 de 3694 de 3695 de 3696 de 3697 de 3698 de 3699 de 3700 de 3701 de 3702 de 3703 de 3704 de 3705 de 3706 de 3707 de 3708 de 3709 de 3710 de 3711 de 3712 de 3713 de 3714 de 3715 de 3716 de 3717 de 3718 de 3719 de 3720 de 3721 de 3722 de 3723 de 3724 de 3725 de 3726 de 3727 de 3728 de 3729 de 3730 de 3731 de 3732 de 3733 de 3734 de 3735 de 3736 de 3737 de 3738 de 3739 de 3740 de 3741 de 3742 de 3743 de 3744 de 3745 de 3746 de 3747 de 3748 de 3749 de 3750 de 3751 de 3752 de 3753 de 3754 de 3755 de 3756 de 3757 de 3758 de 3759 de 3760 de 3761 de 3762 de 3763 de 3764 de 3765 de 3766 de 3767 de 3768 de 3769 de 3770 de 3771 de 3772 de 3773 de 3774 de 3775 de 3776 de 3777 de 3778 de 3779 de 3780 de 3781 de 3782 de 3783 de 3784 de 3785 de 3786 de 3787 de 3788 de 3789 de 3790 de 3791 de 3792 de 3793 de 3794 de 3795 de 3796 de 3797 de 3798 de 3799 de 3800 de 3801 de 3802 de 3803 de 3804 de 3805 de 3806 de 3807 de 3808 de 3809 de 3810 de 3811 de 3812 de 3813 de 3814 de 3815 de 3816 de 3817 de 3818 de 3819 de 3820 de 3821 de



CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA
PARIS FRANCIA

49
S

No 4881

París Diciembre 21 de 2000

La suscrita Vice-Consul Encargada de Funciones Consulares a.i. de Colombia en París vistos los documentos presentados por los interesados

CERTIFICA

Que el señor Richard REQUENA quien constató que la autenticación de la firma del signatario del poder precedente fue efectuada de conformidad con la ley francesa ejercía en la fecha las funciones de Adjunto Administrativo de la Administración Central de la Dirección de los Franceses en el Exterior y de los Extranjeros en Francia del Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia y que su firma corresponde con la registrada en este Consulado

Que la compañía BIODOME es una sociedad constituida de acuerdo con las leyes de la Republica Francesa y que cumple con su objeto conforme a las mismas

Que el señor Ives LABRIE quien en su calidad de Apoderado de la citada compañía otorga el poder precedente está legal y expresamente facultado para hacerlo

La Vice-Consul no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento


Adda BORDA MEDINA
Vice-Consul Encargada de Funciones Consulares a.i.



Pagado Impuesto de Timbre por valor de US\$7 00 (SIETE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA)

Pagados Derechos Consulares por valor de US\$15 (QUINCE DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA)

Total US\$22 (VEINTIDOS DOLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA)

010/01

**Traducción Oficial No.
JEAN JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANÇOIS ESPAROL
Rue. Maritima No. 2480/91**

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

72001 CENTRE - 141 36 36

**JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.**

EXHIBIT 13

201361

Adde Bordo
CASA FIERA APARECE EM NL
DOCU-ALTO DE J-F-E-4
LAS F & HUFU 1911 1913

TRADUCCIÓN OFICIAL No 010/01 DE UN DOCUMENTO ESCRITO EN FRANCÉS EL CUAL PARA SU IDENTIFICACIÓN SE SELLA CON EL SELLO DEL TRADUCTOR ESTA ES UNA TRADUCCIÓN OFICIAL EFECTUADA EL DIA 05 DE ENERO DEL AÑO 2001 POR JEAN-JACQUES TURPIN C E 193849 DE BOGOTÁ, TRADUCTOR OFICIAL SEGUN RESOLUCIÓN No 2680/91 DEL 19 DE DICIEMBRE DE 1991 EXPEDIDA POR EL MINISTERIO DE JUSTICIA DE COLOMBIA.

Autenticaciones que se hallan a continuación de un documento de representación ratificación y poder confendo en francés y en español por BIODOME domiciliada en en Parc Technologique de la Béchade Z I de Lavour F-63500 Issoire Francia mediante el cual se ratifica la solicitud de patente No 00083592 presentada por el Doctor Emilio Ferrero ante la Superintendencia de Industria y Comercio de Colombia el 2 de noviembre del año 2000 y otorgado a los Doctores Emilio Ferrero TPA 31929 Gonzalo Perdomo TPA 831 Luz Clemencia de Páez TPA 23555 y Germán Cavelier TPA 832 todos domiciliados en Bogotá Colombia Carrera 4 No 72 35 Dado en Issoire el 08 de noviembre del 2000 Firma ilegible de Yves LABRIE Director Unidad Comercial

Legalización de la firma Yves LABRIE por el Señor Michel VEYRET Notario asociado en Vic-Le-Comte (Puy-de-Dôme) domiciliado en 139 boulevard Jean-Baptiste Bargoin Dado en Vic-Le-Comte el 8 de noviembre del 2000 Firma del Notario Sello Michel VEYRET – Notario asociado en Vic-Le-Comte 63270 – República Francesa

Sello en tinta del Ministerio de Relaciones Exteriores Hace constar que la presente certificación de firma se ha efectuado de conformidad con la ley francesa Por el Ministro y por delegación Firmado (ilegible) Richard Requena

Traducción Oficial No.
JEAN JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANCOIS ESPANOL
Res. Minjusticia No. 2680/91

010/01

Otro sello del Ministerio de Relaciones Exteriores del 04 de diciembre del año 2000
bajo el No 019387 República Francesa 010

54
51

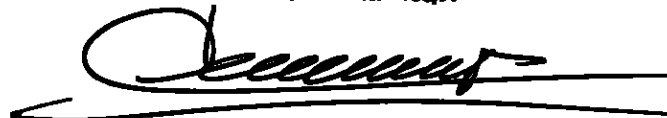
ANEXO EN ESPAÑOL

Certificación por parte del Consulado General de Colombia en Paris Francia
No 4881 del 21 de diciembre del año 2000 de la firma de Richard Requena quien
desempeña las funciones de Adjunto Administrativo de la Administración Central de
la Dirección de los Franceses en el Exterior y de los Extranjeros en Francia del
Ministerio de Asuntos Exteriores de Francia Además certifica la existencia y
representación de la compañía BIODOME y certifica que el Señor Yves LABRIE es
el apoderado de dicha compañía y está facultado legal y expresamente para conferir
el presente poder Sello del Consulado General de Colombia en Paris Pagado el
impuesto de timbre y derechos consulares por valor de veintidós dólares (US\$22.00)
Sello y firma de la Vice-Cónsul Encargada de Funciones Consulares Adda BORDA
MEDINA.

Legalización de la firma de Adda BORDA MEDINA por el Ministerio de Relaciones
Exteriores en Bogotá No 201381 del 04 de enero del año 2001 Firma y sello del
Jefe de legalizaciones

Es traducción fiel y completa de la cual se deja copia en los archivos de esta oficina
para confrontación y a la cual me remito
Traducción oficial No 010/01
Colo 12437-801-001-9
Traductor Jean-Jacques Turpin
Santafé de Bogotá D C 05 de enero del año 2001

Traducción Oficial No. 010/01
JEAN JACQUES H. TURPIN
Traductor e Interpreté Oficial
FRANCOIS - ESPANOL
Res. Ministerio No. 2680/91



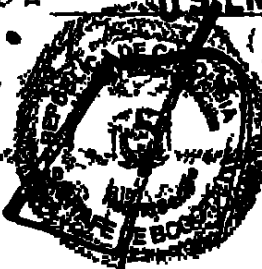
COMO NO SE SEY O UL LO DE SANTA FE DE BOGOTA HANU CONSTAR QUE LA(S) ANTER OR(ES) FIR M(AS) DESTA(S) POR

Jean - Jacques - H - Turpin

IDENTIFICADOS CON LOS M(AS)

SANTA FE DE BOGOTA A 09.ENE 2001

ES/SCM/ATM/HTC



JOSE ANTONIO
RESPONSABLE DEL TERMO

09.ENE -9 A 10.904
J. Turpin

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTA FE DE BOGOTA D.C.

MINISTERIO DE INTERIORES
EXTERIORES

202165
J. Turpin

CUYA FIRMA ATUECE EN SU
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

28
B

CAVELIER
ABOGADOS

WEB SITE www | b gad m
E MAIL | @ | m t t

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 N 72 35
BOGOTA 8 COLOMBIA

TELEFONO (57) (1) 347 3611
TELEFAX (57) (1) 217 9211 (57) (1) 310 4995

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E S D

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO		
Radicacion	00003592 00000001	Folios 25
Fecha (RND)	2001-01 16 16 52 03	
Tramite	002 PATENTES D 1 REGISTRO/ 444 REPUESTA	
Dependencia	2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES	

Referencia Expediente No 00 083 592

Solicitante **BIODOME**

Asunto Solicitud de patente para
**"DISPOSITIVO DE CONEXIÓN ENTRE UN RECIPIENTE
Y UN CONTENIDO Y CONJUNTO LISTO PARA EL
EMPLEO QUE COMPRENDE TAL DISPOSITIVO"**

Fecha de la solicitud 2 de noviembre de 2000

TRAMITE 02 EVENTO 01 ACTUACION 444

1 Yo Emilio FERRERO obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado me refiero al auto número 3934 notificado por estado del 30 de noviembre de 2000

2 Mediante el auto número 3934 se puso en conocimiento del solicitante el informe que contiene las observaciones hechas por su Despacho sobre la presente solicitud de patente Atiendo a las observaciones de la manera siguiente

2 1 En las reivindicaciones Presento con este escrito un nuevo pliego reivindicatorio en el cual la reivindicación 10 se modificó donde dicha reivindicación desea proteger un conjunto compuesto de un recipiente (2) equipado y un dispositivo de conexión (1) Donde el contexto técnico de dicha reivindicación se entenderá como el almacenamiento de medicamentos antes de adicionar en suspensión o en solución el principio activo de un medicamento

Le solicito se sirva aceptar este nuevo capítulo reivindicatorio en sustitución del presentado originalmente

RESPUESTA AUTO No 3934 DEL ESTADO
NIT 860 041 367 3 DEL DI 30 de noviembre de 2000